



**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
13 May 2013
Russian
Original: French

Комитет по правам человека

Сообщение № 1962/2010

**Решение, принятое Комитетом на своей 107-й сессии
(11–28 марта 2013 года)**

<i>Представлено:</i>	С.Н.А. (адвокатом не представлен)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Камерун
<i>Дата сообщения:</i>	8 февраля 2008 года (дата первоначального представления)
<i>Справочная документация:</i>	Решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97 правил процедуры, препровожденное государству-участнику 4 августа 2010 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия решения:</i>	25 марта 2013 года
<i>Тема сообщения:</i>	Арест и произвольное задержание лица, обвиненного в принадлежности к сепаратистскому движению
<i>Процедурные вопросы:</i>	Исчерпание внутренних средств правовой защиты
<i>Вопросы существа:</i>	Право на самоопределение; запрет на пытки или жестокое и бесчеловечное обращение, право на свободу и личную неприкосновенность; уважение достоинства, присущего человеческой личности; запрет на произвольное или незаконное вмешательство в личную жизнь; свобода выражения мнения
<i>Статьи Пакта:</i>	1, 7, 9, 10, 17 и 19
<i>Статья Факультативного протокола:</i>	5 (пункт 2 b))

Приложение

Решение Комитета по правам человека в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах (107-я сессия)

относительно следующего

Сообщение № 1962/2010*

<i>Представлено:</i>	С.Н.А. (адвокатом не представлен)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Камерун
<i>Дата сообщения:</i>	8 февраля 2008 года (дата первоначального представления)

Комитет по правам человека, учрежденный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах, на своем заседании 25 марта 2013 года, принимает следующее:

Решение о приемлемости

1.1 Автором сообщения является г-н С.Н.А., гражданин Камеруна, родившийся 23 сентября 1938 года в Гран-Бабанки, Северная провинция, Камерун. Он заявляет, что стал жертвой нарушения Камеруном статей 1, 7, 9, 10, 17 и 19 Международного пакта о гражданских и политических правах¹. Автор не представлен адвокатом.

1.2 18 октября 2010 года по просьбе государства-участника Комитет, действуя через посредство Специального докладчика по новым сообщениям и временным мерам, принял решение провести рассмотрение вопроса о приемлемости отдельно от рассмотрения сообщения по существу.

* В рассмотрении настоящего сообщения участвовали следующие члены Комитета: г-н Ядх Бен-Ашур, г-н Лазхари Бузид, г-жа Кристина Шане, г-н Ахмад Амин Фаталла, г-н Корнелис Флинтерман, г-н Юдзи Ивасава, г-н Вальтер Келин, г-жа Зонке Занеле Майодина, г-н Кешоу Парсад Матадин, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Джеральд Л. Нойман, сэр Найджел Родли, г-н Виктор Мануэль Родригес-Ресия, г-н Фабиан Омар Сальвиоли, г-жа Аня Зайберт-Фор, г-н Юваль Шани, г-н Константин Вардзелашвили и г-жа Марго Ватервал.

¹ Факультативный протокол вступил в силу для государства-участника 27 декабря 1984 года.

Факты в изложении автора

2.1 1 октября 2001 года автору сообщения, который являлся журналистом газеты "Грасс Ланда", было поручено освещать деятельность англоязычной сепаратистской организации Национальный совет Южного Камеруна (Southern Cameroons National Council, SCNC (СКНК)) в связи с сороковой годовщиной его создания. В ходе выполнения им редакционного задания в городе Баменда автор был арестован без предъявления ордера на арест сотрудниками жандармерии, которые подвергли его пыткам и поместили его в камеру, оборудованную в здании на торговой улице города Баменда². Необходимые ему для работы технические средства, в частности его магнитофон, были конфискованы властями по подозрению в том, что они могут использоваться в качестве передатчиков для связи с внешним миром. Ему было отказано в праве на общение со своей семьей или друзьями. После того как его раздели, его бросили в непроветриваемую камеру, в которой он находился более 24 часов без получения пищи и без доступа к адвокату. На следующий день, около 14 часов, его перевели в отделение жандармерии, где он был подвергнут допросу. После вмешательства его жены, которая смогла подтвердить, что автор выполнял обязанности журналиста, он был освобожден. Перенесенные автором арест и допрос глубоко потрясли его.

2.2 21 сентября 2005 года, когда автор сопровождал некоторых коллег из СКНК в ходе поездки в город Фундонг в департаменте Бойос целью сбора информации, по дороге он остановился в местечке Бело, чтобы посетить своего друга. Сразу же после того, как он вошел в дом своего друга, к нему подъехал служебный автомобиль черного цвета. Супрефект Бело г-н Шили Абду в сопровождении двух жандармов, гражданского лица и начальника подразделения жандармерии Бело потребовал от автора и его друзей предъявить свои документы, удостоверяющие личность. Затем их отвели в жандармский участок, в котором они содержались под стражей в течение шести суток. Им пришлось спать на цементном полу, издававшем невыносимый запах фекалий и мочи, поскольку задержанные были вынуждены отправлять свои потребности прямо на пол. На шестые сутки они были доставлены к прокурору при суде первой инстанции Фундонга, который возбудил против них уголовное дело. В их отношении было возбуждено дело о сепаратистской деятельности. Несмотря на предъявленное обвинение, они были освобождены под залог. Впоследствии за отсутствием улик уголовное дело было прекращено производством. Вместе с тем судья не принял решения о выплате компенсации за произвольный арест и применения пыток.

2.3 29 декабря 2006 года, когда автор со своим другом сидел в кафе на кольцевой развязке у больницы города Баменда, к нему подошли примерно шесть сотрудников полиции и, показывая на него пальцем сообщили ему на французском языке о том, что он находится в розыске. Они заставили его следовать за ними. Автор был доставлен в полицейское отделение Группы мобильных операций (ГМО) № 6 Баменды³, где ему велели предъявить содержимое имевшегося при нем чемодана. Среди обнаруженных документов имелись исторические документы сепаратистского движения СКНК с призывами к самоопределению. Сотрудники полиции заявили ему, что у него найдены документы незаконной организации и что это является посягательством на территориальную целост-

² Автор не уточняет номер здания и не указывает, находятся ли оборудованные в нем камеры в ведении жандармерии или относятся к категории тайных мест содержания под стражей.

³ В замечаниях государства-участника приводится ссылка на ГМО № 1, а не 6.

ность Республики Камерун. Автор ответил, что он работает журналистом и имеет право собирать, получать и сообщать информацию. У него был изъят сотовый телефон. Затем он был помещен в камеру и получил питание только на следующий день. Вместе с тем его семья и его адвокат были незамедлительно проинформированы о его аресте. Он смог получить свидание с семьей уже на следующий день. 30 декабря 2006 года его перевели в подразделение уголовной полиции, где он находился под стражей вместе с 10 другими задержанными. До 3 января 2007 года его содержали под стражей в таких условиях, которые он считает бесчеловечными. В период содержания под стражей ему не были выданы одеяло и простыни, при этом он спал прямо на полу. Одеяло было передано ему семьей. 3 января 2007 года он был доставлен к прокурору при суде первой инстанции Баменды, который издал постановление о заключении под стражу до суда. После этого автор был переведен в центральную тюрьму Баменды. 2 октября 2007 года судья вынес постановление о прекращении уголовного дела за отсутствием состава преступления, но вместе с тем автору не была предоставлена какая-либо компенсация.

2.4 Автор довел до сведения Национальной комиссии по правам человека и свободам информацию о нарушениях, жертвой которых он стал, а также о невозможности получения компенсации. Считая, что судебная система является лишь придатком исполнительной власти и что она не имеет какой-либо независимости, автор не обратился в компетентные суды. Утверждения автора рассматривались в судах Камеруна, когда в период его содержания под стражей его доставляли к судье, но ему не было предоставлено какого-либо возмещения.

Жалоба

3.1 Автор считает, что он исчерпал внутренние средства правовой защиты, поскольку, как он считает, ему как члену СКНК, который является освободительным движением, ведущим борьбу за независимость Южного Камеруна, создают препятствия в получении компенсации через компетентные судебные органы.

3.2 Автор считает, что государство-участник нарушило его права, предусмотренные в статьях 1, 7, 9, 10, 17 и 19 Пакта⁴.

Замечания государства-участника относительно приемлемости сообщения

4.1 4 октября 2010 года государство-участник оспорило приемлемость сообщения. После краткого изложения фактов государство-участник подчеркивает, что автор не исчерпал внутренних средств правовой защиты в соответствии с пунктом 2 b) статьи 5 Факультативного протокола.

4.2 Так, автор ограничился обращением в Национальную комиссию по правам человека и свободам. Он не подал какой-либо жалобы в суд об истребовании возмещения вреда, и он лишь предполагает, что органы судебной власти не имеют независимости. Государство-участник считает, что довод автора, согласно которому обжалование в судебном порядке невозможно, является лишь уловкой, используемой для освобождения от обязанности исчерпать внутренние средства правовой защиты, хотя он представил в обоснование своего сообщения копию постановления о прекращении уголовного дела от 2 октября 2007 года. Это постановление доказывает, что судья действительно заявил об отсутствии оснований для уголовного преследования автора по обвинению в

⁴ Автор не представляет подтверждения ни одного из упомянутых выше утверждений.

сепаратизме на основании статей 74 и 111 Уголовного кодекса Камеруна. Его дело не является исключением. В рамках других дел, возбужденных против активистов СКНК, которые были привлечены к уголовной ответственности по тому же обвинению в сепаратизме, также были вынесены постановления о прекращении уголовного дела⁵. Если бы обвинение в отсутствии независимости судебной власти Камеруна было обоснованным, то можно было бы предполагать, что за все вменяемые в вину действия сепаратистского характера было бы назначено наказание, и рассмотрение дел не завершилось бы вынесением постановлений об их прекращении. В рассматриваемом деле судьи доказали свою независимость, не согласившись с предъявленными прокуратурой обвинениями.

4.3 Кроме того, государство-участник отмечает, что камерунские суды неоднократно поддерживали обвинения, выдвинутые против сотрудников полиции за совершение актов пыток и других видов насилия в отношении граждан. В этой связи государство-участник ссылается на два дела⁶. Следовательно, автор не может ограничиваться общими домыслами в отношении независимости судебной власти, стремясь снять с себя обязательство по исчерпанию внутренних средств правовой защиты⁷. На этом основании государство-участник обращается к Комитету с просьбой объявить данное сообщение неприемлемым в соответствии с пунктом 2 b) статьи 5 Факультативного протокола.

Комментарии автора к замечаниям государства-участника

5.1 10 декабря 2010 года автор представил свои комментарии по вопросу о приемлемости сообщения.

5.2 Автор кратко напоминает историю зарождения движения СКНК и поясняет, что со времени празднования этим движением 40-летней годовщины борьбы за независимость Южного Камеруна члены и сторонники СКНК все чаще подвергаются актам травли, произвольного задержания и пыток. Автор приводит несколько примеров, касающихся членов движения, которые пострадали от таких нарушений.

5.3 Автор считает, что поставленный в его сообщении вопрос заключается в определении того, является ли судебная власть государства-участника независимой от вмешательства исполнительной власти в случае, когда речь идет о членах СКНК, подозреваемых в совершении действий или попыток, направленных на отделение. В этой связи автор считает, что для лиц, подозреваемых в таких действиях, и в силу этого для него самого, отсутствуют средства внутрен-

⁵ Государство-участник ссылается на дело *прокуратура против Нфор Нгала и девяти других лиц*, постановление о прекращении уголовного дела от 6 декабря 2007 года.

⁶ Государство-участник ссылается на дело инспектора полиции Стефена Нгу, который был приговорен 24 октября 2005 года к пяти годам лишения свободы за применение пыток и трем годам за причинение тяжких телесных повреждений; а также дело комиссара полиции Миагугудума Белло и г-на Бубаки Мобидо, признанных 27 октября 2006 года виновными в убийстве и приговоренных соответственно к 10 и 15 годам лишения свободы. Однако это обвинение было переквалифицировано на обвинение в нанесении побоев, повлекших смерть, и соучастие в преступлении, в связи с чем наказание первого обвиняемого было уменьшено до пяти лет, из них два года с обязательным отбыванием наказания. Второй обвиняемый был оправдан.

⁷ Государство-участник ссылается на правовую практику Комитета в связи с рассмотрением сообщения № 397/1990, *П.С. против Дании*, решение о неприемлемости от 22 июля 1992 года, пункт 5.4; и сообщения № 1374/2005, *Курбогай против Испании*, решение о неприемлемости от 14 июля 2006 года, пункт 6.3.

ней правовой защиты, и они никогда не будут предоставлены им, поскольку эти лица уже лишены права на самоопределение. Суды, созданные центральными властями, которые одновременно выполняют функции судей и прокуроров, не могут рассматриваться в качестве независимых судов, ни судов, имеющих полномочия отправлять правосудие в отношении жителей Южного Камеруна. Для жителей Южного Камеруна было бы подобно самоубийству прибегать к такому правосудию в то время, когда они борются за восстановление территориальной целостности Южного Камеруна.

5.4 Вопреки доводу государства-участника вынесенное 2 октября 2007 года постановление о прекращении производства по его делу не свидетельствует о независимости правосудия; оно, скорее, является свидетельством недобросовестности прокуратуры при производстве по делу автора. В этой связи автор ссылается на направленное 23 июля 2007 года префектурой департамента Мезам прокурору при суде первой инстанции Баменды письмо, в котором признается, что автор был арестован без выдачи ордера на арест и что сотрудники жандармерии действовали по приказу, поступившему из префектуры департамента Мезам, а также уточняется, что подобные аресты более не повторятся, поскольку префект до проведения ареста будет в обязательном порядке обращаться к прокурору за соответствующей санкцией. Автор считает, что это письмо является признанием отсутствия независимости судебных органов.

5.5 Кроме того, автор отмечает, что отношения между движением за отделение и государством-участником были прекращены и что члены СКНК нуждаются в особой защите и гарантиях свободного осуществления своих прав. Автор считает, что правосудие является коррумпированным и тесно связанным с исполнительной властью и что оно не может рассматриваться в качестве системы, обеспечивающей доступное правосудие. Автор упоминает, что он безуспешно подавал жалобу на нарушение своих прав в Национальную комиссию по правам человека.

5.6 10 декабря 2010 года по просьбе автора неправительственная организация "ВСЕ за Камерун" выразила свое мнение по вопросу об исчерпании внутренних средств правовой защиты в рамках данного сообщения. Она отметила, что судебная власть в Камеруне не является независимой, поскольку глава государства исполняет обязанности председателя Высшего совета судей и что министр юстиции выполняет функции заместителя премьер-министра.

5.7 Эта неправительственная организация также отмечает, что, хотя судья может вынести постановление о прекращении дела, любому судье было бы сложно, не боясь преследований, принять решение, направленное против центральной власти. Кроме того, сам факт проведения процессов против членов СКНК за действия, направленные на отделение, указывает на напряженную атмосферу, возникшую в связи с этим вопросом. Даже если в некоторых случаях суды и могут счесть, что граждане стали жертвами нарушений прав человека, исполнение таких судебных решений сталкивается с проблемами, и они, как правило, не исполняются.

5.8 Хотя 2 октября 2007 года судья вынес постановление о прекращении рассмотрения дела автора сообщения, производство по этому делу не было окончательно прекращено, поскольку прокурор наделен полномочиями в любой момент возобновить уголовное преследование автора. Следовательно, автор не может считаться свободным человеком, к которому не применяются какие-либо формы давления. По утверждениям автора, любое дело, возбуждаемое против государства-участника, рассматривается в течение многих лет до его разреше-

ния, что, как он заявляет, влечет за собой чрезмерные расходы на адвокатов и покрытие судебных издержек.

Обсуждение в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Перед рассмотрением любой жалобы, изложенной в сообщении, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93 его правил процедуры определить, является ли данное сообщение приемлемым согласно Факультативному протоколу к Пакту.

6.2 Комитет принимает к сведению тот довод государства-участника, что автор не исчерпал имеющихся внутренних средств правовой защиты, поскольку он ограничился лишь обращением в Национальную комиссию по правам человека и свободам, но не подавал каких-либо жалоб в судебные органы с требованием возмещения предполагаемого ущерба. Кроме того, Комитет отмечает, что, согласно государству-участнику, автор ограничивается утверждениями об отсутствии независимости судебных органов, в то время как именно соответствующий судебный орган 2 октября 2007 года принял постановление о прекращении дела в отношении автора, и что это решение не является исключением, поскольку в отношении других членов СКНК были вынесены аналогичные постановления о прекращении дел. Комитет принимает к сведению доводы автора, согласно которым суды, учрежденные центральной властью, являются одновременно и судьями, и участниками процесса, не могут рассматриваться в качестве независимых судов, наделенных полномочиями отправлять правосудие в отношении жителей Южного Камеруна; что любое дело, возбуждаемое против государства-участника, может рассматриваться в течение многих лет, прежде чем по нему будет вынесено решение, и его рассмотрение могло бы привести в случае автора к чрезмерным расходам на адвокатов и покрытие судебных издержек.

6.3 Комитет констатирует, что автор целиком отвергает судебную систему государства-участника на том основании, что она не компетентна в вопросах, касающихся требований и чаяний жителей Южного Камеруна, которые желают отделиться от централизованного государства. Таким образом, автор ограничился утверждениями об отсутствии независимости правосудия, не приведя при этом доказательств отсутствия правосудия или беспристрастности судебных властей при рассмотрении его собственного дела.

6.4 Комитет напоминает, что, хотя в своей правовой практике он и признал отсутствие необходимости исчерпания внутренних средств правовой защиты в случае отсутствия каких-либо возможностей такого исчерпания, один лишь факт сомнения в эффективности таких средств не освобождает автора сообщения от обязанности их исчерпания⁸. В частности, автор не представил Комитету достаточной информации, которая позволила бы сделать вывод о неэффективности внутренних средств правовой защиты. Кроме того, Комитет напоминает, что пункт 2 b) статьи 5 Факультативного протокола в первую очередь посвящен судебным средствам защиты в связи со ссылкой на "все доступные внутренние средства правовой защиты"⁹. Из этих обстоятельств следует, что автор данного сообщения не выполнил обязанности, связанной с исчерпанием внутренних

⁸ См. сообщение № 1511/2006, *Гарсия Переа против Испании*, решение о неприемлемости от 27 марта 2009 года, пункт 6.2.

⁹ См. сообщение № 1159/2003, *Санкара и другие против Буркина-Фасо*, Соображения, принятые 28 марта 2006 года, пункт 6.4.

средств правовой защиты. Таким образом, данное сообщение является неприемлемым в соответствии с пунктом 2 b) статьи 5 Факультативного протокола.

7. Исходя из этого Комитет по правам человека постановляет:

а) объявить сообщение неприемлемым в соответствии с пунктом 2 b) статьи 5 Факультативного протокола;

б) довести это решение до сведения государства-участника и автора сообщения.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является французский. Впоследствии также будет издано на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]
